

II SEMINARIO GALEGO DE ETNOGRAFÍA 16 DE XUÑO. SESIÓN III

I. AS XERGAS ESPECIAIS DE OFICIO E A VALORACIÓN DOS OFICIOS TRADICIONAIS NA SOCIEDADE TRADICIONAL GALEGA

AS XERGAS DOS COLECTIVOS AMBULANTES

- 1.- O MUNDO DOS ARGOTS:
2. ANTIGOS ARGOTS E MODERNAS LINGUAXES DE OFICIO: ESTUDIOSOS, RECOPIADORES, FALANTES:
 2. 1.- Os máis antigos argots: Orixe e perspectivas de estudio
 - 2.3.- As condicións e condicións responsables da formación dos artgots antigos
3. AS MODERNOS LINGUAXES DE OFICIO: PRESENCIA DAS XERGAS DE OFICIO NOS COLECTIVOS AMBULANTES TRADICIONAIS
- 4.- O PAPEL DAS XERGAS DE OFICIO ENTRE OS MEMBROS DOS COLECTIVOS AMBULANTES TRADICIONAIS
- 5.- BIBLIOGRAFÍA

1.- BIBLIOGRÁFICA DE CARÁCTER XERAL:

- HUGO, V. (1862) *Les Misérables*. Bruxelles: Barboeckhoven. (Versión española: Los Misérables. Barcelona: Zeus, 5 vols.).
- LANCHEY, L. (1880) *Dictionnaire Historique D'Argot*. Paris: Dentu.
- LOMBROSO, C. (1894) *L'Uomo Delinquente*. Torino, 3.
- SALILLAS, R. (1898) *El delincuente español, Hampa*. (Antropología picaresca). Madrid: Librería de Victoriano Suárez.
- SAINEAN, L. (1907) *L'Argot ancien*. París: Champion.
- BERNALDO DE QUIRÓS (1910) *Jerga, Enciclopedia Jurídica Española*. Barcelona, Tomo 19.
- SAINEAN, L. (1912) *Les sources de l'Argot ancien*. París: Champion, 2 vols.
- NICÉFORO (1912) *Le Génie de l'Argot*. Essai sur les langages expécieux, les argots et les parles magiques. París: Mercure de France.
- NORIEGA VARELA (1928) *Como falan os brañegos*. A Coruña: Nós.
- VERGARA MARTÍN, G. M. (1931) *Materiales para un diccionario de voces geográficas sinónimas y análogas*. Madrid.
- VIANA, A. (1932) *Linguagem popular do Alto Minho*. Viana do Castelo.
- COHEN, M. (1950) *Note sur l'Argot en Le lingue Estese Firenze*.
- BALZAC, H. (1952) La Dernière Incarnation de Vautrin, en *Splendeurs et miseres des courtisanes*, T. VI, de *La Comédie Humaine*. Paris: Gallimard, 1976-1981, 799-938 (Collection la Pleyade: nº 5).
- OTERO, A. (1953) *Contribución al léxico gallego y asturiano*. (Separata de Archivum, tomo III pág. 113-134). Oviedo: Facultad de Filosofía y Letras.
- DAUZAT, A. (1956) *Les Argots. Caracteres, évolution, influence*. Paris: Delgrave.
- BONILLA, J. (1957) *La Jerga del Hampa*. Lima (Perú): Editorial Nuevos Rumbos, citado por - - STEIN, A. L.: *L'Ecologie de l'Argot*, o.c., pág. 27.
- ESNAULT (1965) *Dictionnaire Historique des Argots*. Français. Paris: Libraire Larousse.
- CARRE ALBARELLOS, L. (1966) *Labores da terra. A sega do trigo, Revista Etnográfica*. Vol. VI, tomo I, Xaneiro, 137-145.
- STEIN, A. L. (1974) *L'Ecologie de l'Argot ancien*. París: A.G. Nizet.
- HENRY, B. (1975) *Des métiers et des hommes au village*. Paris: Seuil.
- DAUZAT, A. (1977) *Les Argots de Métiers Franco provencaus*. París: Edouard Champion éditeur.
- ZARCA, B. (1979) *Artesanat et trajectoires sociales*, en: *Actes de la Recherche en la Sciences Sociales*. Nº 29, 3-26.

- COSTA CLAVELL, J. (1980) *Bandolerismo. Romerías y jergas gallegas*. A Coruña: La Voz de Galicia (219- 231).
- LORENZO FERNÁNDEZ, X. (1983) *Os oficios*. Vigo: Galaxia.
- GIRAUD, P. (1985) *L'Argot*. París: Presses Universitaires de France.
- SEIMUR, J. (1985) *La soie*, en Id.: *Metiers oubliés*. París: Editions du Chêne.
- CROZES, D.(1987) *Douze metiers, treize coutumes*. Rodez: Rouerque Ed.
- DURÁN (1987) *Aldeas, aldeanos y labriegos en Galicia*. Madrid: Xunta de Galicia e Ministerio de Agricultura.
- FIDALGO SANTAMARIÑA, X. A. y RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, F. (1988) *Cinco profesións ambulantes ourensáns*. Ourense: Caixa Rural Provincial de Ourense, 116-128.
- BOISENAT, C. (1991) *Destiller á Fouguerolles*. Beaçon: Cêres.
- VÁZQUEZ PINTOR, X. (1996) *Os vellos oficios*. Vigo: Xerais.
- SANMARTÍN SÁEZ (1998) *Diccionario de Argot*. Madrid: Espasa Calpe.
- KRYSZTOFORSKI, Y. (1999) *Sabots & Sabotiers*. Cheminements Editions.
- COMPTE, M. (2000) *Los oficios*. Madrid: Añil.
- FIDALGO SANTAMARIÑA, X.A. (2001) *Os saberes tradicionais dos galegos*. Vigo: Galaxia.
- ANGLADE, J. et al.: *Vieux métiers e pratiques oubliées en Auvergne et ailleurs*. Sil/ s.d.: Horvazn.

2.-BIBLIOGRAFÍA RELACIONADA CON COLECTIVOS XERGAIS ESPECÍFICOS:

2.1.-Os canteiros (arxinas).

a) Os canteiros galegos

- ACIBEIRO (1991) *Verbo das arginas de Outeiro Grande*.
- ÁLVAREZ ÁLVAREZ, D. (1965) *Jergas de Galicia. La de los tejeros, canteros, albañiles y parañeros*. Tomiño, Pontevedra.
- ÁLVAREZ BLÁZQUEZ, J. M. (1961) *Vocabulario dos Arginas* (Separata aparte del Museo de Pontevedra, T. XV).
- AREAS TEJERO Y CORREA, J. (1961) *Vocabulario dos Arginas*, en J. A. ÁLVAREZ BLÁZQUEZ: *El Museo de Pontevedra*. XV, Pontevedra.
- BALLESTEROS CURIEL, J. (1930) *Verbo dos arginas. Jerga, Latín dos canteiros*. Pontevedra: Hnos. Antúnez Imprenta.
- BEZARES, N. (1843) *Latín dos canteiros*. Manuscrito, Ms. Bib. Nac. 7209.
- DA SILVA, O. (1951) *Os Canteiros*. Boletín de la Comisión de monumentos de Lugo.
- FERNÁNDEZ POUSA, R. (1946) *Diccionario del latín de los canteiros de Galicia. Finisterre. Revista de Galicia*. Año IV. Nº 29.
- FILGUEIRA VALVERDE, J. (1976) *Los canteros gallegos*. Vigo: Asociación Amigos de los Pazos.
- GARCÍA ALÉN et cols. (1955) *Vocabulario de los canteros de Pontevedra*. Museo de Pontevedra, Tomo X. Separata aparte. Pontevedra: Litoral.
- GARCÍA ALÉN et cols. (1977) *Un nuevo vocabulario de la jerga de los canteros pontevedreses*. Revista de Dialectología y Tradiciones populares, Tomo XXXIII, 61-69.
- GONZÁLEZ PÉREZ, C. (1983) *O verbo dos arxinas* (la jerga de los canteros de Galicia), en *Actes du Colloque international de Glyptographie de Saragosse*. 207-218.
- LIS QUIBEN, V. (1963) *La jerga de los canteros de Galicia*. En Actas do I Congreso de Etnología e Folclore, vol III, Biblioteca Social Corporativa de Lisboa. Lisboa, 113-141.
- LOPES CARDOS (1951) *O falar dos pedreiros*. Douro Litoral, B. Da C. P. De Etnología e Historia, 4 serie. V-VI, 154.
- LORENZO FRAIZ, A. () *Verbo de los arginas de Terra de Montes*. Museo do Pobo Galego.
- MARTÍNEZ ROSSY et cols. (1987) *Caleros y canteiros*. Diputación de Salamanca Ed.

- OLANO SILVA (1951) *Os canteiros*. Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Lugo, Tomo IV, nº 35, 233-236.
- PEINADO, N. (1950) *Os canteiros*. Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Lugo, Tomo IV, 120-124.
- TRIGO DÍAZ, F (1993) *O verbo dos Arginas de Avedra. Xerga gremial dos canteiros de Pontevedra*. Pontevedra: Excma. Deputación de Pontevedra. (Escola de canteiros de Pontevedra).

b) Os canteiros peninsulares:

-*Canteros de Trasmiera (Cantabria):*

- SOTO Y LOMBA (1935) *Los maestros canteros de Trasmiera*. Madrid.
- SOTO Y LOMBA (1947) *La Pantoja*. Jerga de los maetros canteros de Trasmiera. Segovia.

2.2.-Os albaneis (chafouzas).

- ÁLVAREZ ÁLVAREZ, D. (1965) *Jergas de Galicia. La de los tejeros, canteros, albañiles y paragüeros*. Tomiño, Pontevedra.

2.3.-Os telleiros (cabaqueiros).

- ALONSO MONTERO, J. (1962) "A Jalleira", *jerga de los tejeros de Tomiño*. El Progreso, Lugo.
- ÁLVAREZ ÁLVAREZ, D. (1965) *Jergas de Galicia. La de los tejeros, canteros, albañiles y paragüeros*. Tomiño, Pontevedra.
- LEIRO LOIS, A. et cols. (1993) *As telleiras (cabaqueiros)*. Vigo: Ir Indo.

2.4.-Os cesteiros (bogardeiros).

- BOUZA BREY (1954) *Os cesteiros galegos de Mondariz e a súa fala gremial*, en *Homenaje a Fritz Krüger*, 2 tomos, Universidad Nacional de Lugo, Facultad de Filosofía y Letras "Dr. I. Fernando Cruz", Mendoza, T. I, 403-435.
- PEINADOR LINES (1922) *Vocabulario de los cesteiros de Mondariz*, Nós, nº 11, 12; nº 13, 15-16; nº 14, 18.

2.5.-Os cunqueiros (tixeleiros).

- LLANO ROZA DE AMPUDIA, A. (1924) *Vocabulario de la Tixileira*, dialecto jergal asturiano. Oviedo.

2.6.-Os grañudos (vendedores de cobertores).

- Descoñezo si existe bibliografía concreta

2.7.-Os caldeireiros

- LLANO ROZA DE AMPUDIA, A. (1921) *Vocabulario de la Xiriga y el bron*. Tip. El Correo de Asturias. Oviedo, 19 págs.

2.8.-Os afiadores

- ACUÑA, M. L. (1933) *Firgoas* (poemas 1930-31) Nós, Publicaciones Galegas, vol. LVI, Santiago.
- ÁLVAREZ ÁLVAREZ, D. (1965) *Jergas de Galicia. La de los tejeros, canteros, albañiles y paragüeros*. Tomiño, Pontevedra.
- ÁLVAREZ BLÁZQUEZ, X. M. (1933) *Romance do Afiador*, en "Cristal", año II, 10,21.
- CÁMARA MUNICIPAL DE AMADOR (1990) *Amoladores galegos na regio de Lisboa*.
- COSTA CLAVEL, J. (1980) "Vocabulario del Barallete", en *Id.: Bandolerismo. Romerías y jergas gallegas*. La Voz de Galicia, A Coruña, 219-231.
- FERNÁNDEZ FERREIRO, J. (1951) "La escuela del barallete" en La Región. Ourense.
- FIDALGO SANTAMARIÑA, X. A. (1992) *O Afiador*. Vigo: Ir Indo.
- FIDALGO SANTAMARIÑA, X. A. (1998) *O "Barallete", linguaxe especial de oficio dos afiadores ambulantes ourensáns*. Raigame 6, 74-81.
- RAMÓN E FERNÁNDEZ OXEA, J. (1953) *O Barallete*. Publicado en la "Revista de Dialectología y Tradiciones Populares", Tomo IX, cuaderno 2º.
- RAMÓN E FERNÁNDEZ OXEA, J. (1968) *Os maquinantes de Galleira o baril amigorrío*. Madrid.
- RAMÓN E FERNÁNDEZ OXEA, J. (1969) *O Barallete*. Vigo: Ed. Castrelos.

- RAMÓN E FERNÁNDEZ OXEA, J. (1982) "*Vocabulario de Barallete*", en Id. Santa Marta de Moreiras, Ed. Do Castro, Sada, A Coruña, 267-298 (1ª ed. Vigo, Ed. Castrelos, 1968)

- SOTELO BLANCO (1994) "*Os afiadores. A industria ambulante*". Barcelona.

2.9.-Os arrieiros

- RAPOSO, R. e outros (1968) *Arrieros de Quintanar de la Orden*. Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Quintanar de la Orden. Quintanar de la Orden. Toledo.

2.10.-Os músicos

- RODRIGUEZ, C. "O barallete dos Xingros" en, *Lea. Una revista pra la promocionar la cultura*. Nº 154. Abril de 2000. Páxs. 97-104 [Edita Grupo cultural Beduna, Castrocalbon -León]

II. OFICIOS ARTESÁNS E SOCIEDADE TRADICIONAL: IMAXES E VALORACIÓNS DOS OFICIOS NA SOCIEDADE GALEGA TRADICIONAL

1.- A IMAXEN SOCIAL E VALORACIÓN DOS OFICIOS POLOS MEMBROS DA SOCIEDADE CAMPESIÑA TRADICIONAL

1.1.- A imaxe e valoracións relacionadas cos oficios ambulantes

1.2.- Imaxe e valoracións dos oficios sedentarios tradicionais

1.3. Imaxe e valoración dos oficios semiambulantes

2.- ACTIVIDADES ARTESANAS E SISTEMA EDUCATIVO: PAPEL DOS OFICIOS TRADICIONAIS NO ACTUAL SISTEMA EDUCATIVO

3.- SABERES ARTESÁNS E POLÍTICA PATRIMONIAL

4.- BIBLIOGRAFÍA

- AMANDO CARBALLO, L.: *Obra completa*. Editorial Galaxia, Vigo 1983

- BARRIO, M./ YHARGUINDEY, E.: *Contos populares*, vigo Galaxia, 1988.

- CABANILLAS, R.: *Cancioneiro Popular Galego*. Galaxia, Vigo, 1983.

- CURROS ENRIQUEZ M. : *Aires da miña terra e outros poemas*. Ed. Galaxia, Vigo, 1985

- FIDALGO SANTAMARIÑA, J. A.: "Linguaxe especial e literatura popular dos afiadores ambulantes galegos" en: *Tellus. Revista de cultura trasmontana e duriense*. Nº 31, Novembro 1999. Páxs.33-60

- PEREZ BALLESTEROS, J.: *Cancioneiro popular gallego* T. II. Est. Tip. de Ricardo Fé. Madrid, 1886.

- ROSALÍA DE CASTRO: *Cantares gallegos*, Ed. Akal, Madrid, 1985

- SCHUBARTH, D./SANAMARINA, A.: *Cantigas populares*. Vigo. Galaxia, 1983

- TOVAR BOBILOO, A.: *Poesía galega completa*. Akal editor, Madrid, 1974

- VÁZQUEZ MARTÍNEZ, A.: "Galicia y las siegas en Castilla", en: *Gallegos a Castilla. Segadores en Tierra de Campos* (1999), pp.127-138 (orig. en: *Boletín de la comisión de Monumentos históricos y artísticos de Orense*. Tomo XVI (1948). Pp. 317-346):